

# PROPOSTA D'AFFITTO - CONTRATTO

## Ponuda najma - Ugovor

<b>PROPRIETARIO:</b> Vlasnik	Marić Ana Put mora 14/a 52100 PULA, Croazia maric-ana@pu.t-com.hr	<b>OSPITE:</b> Gost	Rossi Francesca Italia rossi.francesca709@gmail.com
<b>TEL:</b>	00385 52 205977 00385 92 710603	<b>TEL:</b>	0039 328 5519785

<b>APPARTAMENTO:</b> Apartman	<b>Ana B (Pola)</b>		
<b>INDIRIZZO:</b> Adresa	Put mora 14/a, Pola	<b>GPS:</b>	44.848572, 13.846547
<b>DESCRIZIONE:</b> Opis	camera (2 posti letto possibilità letto aggiunto), camera (2 posti letto), cucina, bagno, terrazza; soba (2 lezaja i pomocni lezaj), soba (2 lezaja), kuhinja, kupaona, terasa;		

<b>ARRIVO:</b> Dolazak	<b>25/07/2020 sabato</b> dopo le 13.00	<b>PARTENZA:</b> Odlazak	<b>01/08/2020 sabato</b> entro le 10.00				
<b>POSTI LETTO:</b> Ležaja	<b>5</b>	<b>PERSONE &gt;18</b> Osobe >18	<b>4</b>	<b>RAGAZZI 18&gt;</b> Djeca 18>	<b>1</b>	<b>ETA':</b> Dob	<b>11</b>

**PREZZO D'AFFITTO COMPLESSIVO:**

Ukupna cijena najma

**€ 630,00****ANTICIPO VERSATO:**

Uplaćena akontacija

**€ 190,00****SALDO ALL'ARRIVO:**

Iznos za platiti na dolasku

**€ 440,00** Bonifico bancario a Marić Ana Bonifico bancario a Branko Curcic per conto del proprietario Da effettuare in contanti

IL PREZZO COMPRENDE L'AFFITTO DELL'APPARTAMENTO, CONSUMI LUCE, GAS ED ACQUA, CAMBIO BIANCHERIA LETTO SETTIMANALE, PULIZIA FINALE DELL'APPARTAMENTO AL RILASCIO

Cijena uključuje najam apartmana, potrošnju struje, vode i plina, tjednu promjenu posteljine, čišćenje apartmana po odlasku gostiju

**SUPPLEMENTI (SE UTILIZZATI) - Nadoplate (ako se koriste)**

TASSE DI SOGGIORNO - Turističke pristojbe: Inclusa

ARIA CONDIZIONATA - klima: € 5,00 giorno

**ANIMALI DOMESTICI:** 0**DEPOSITO CAUZIONALE:** € 0,00

Kaucija

EVENTUALI SUPPLEMENTI SONO DA PAGARE AL PROPRIETARIO UNA VOLTA NELL'APPARTAMENTO

13/02/2020

OSPITE / Gost

PROPRIETARIO / Vlasnik

FIRMANDO IL CONTRATTO LE PARTI DICHIARANO DI AVER LETTO ED ACCETTATO TUTTI E 23 ARTICOLI DELLE "CONDIZIONI DELL'AFFITTO DELL'APPARTAMENTO" RIPORTATE IN ALLEGATO CHE SONO PARTE INTEGRANTE DEL PRESENTE CONTRATTO.

Potpisom ugovora strane izjavljuju da su pročitale i prihvatile svih 23 članka "općih uvjeta najma apartmana" koji se nalaze u prilogu i koji su sastavni dio ugovora.

**PER ACCETTAZIONE INVIARE:**

Za potvrdu poslati

 Per posta elettronica : maric-ana@pu.t-com.hr OPPURE Per Whatsapp 00385 92 710603

# CONDIZIONI DELL'AFFITTO DELL'APPARTAMENTO OPCI UVJETI NAJMA APARTMANA

## CONSEGNA / PREUZIMANJE

Articolo 1. / Clanak 1.

L'Appartamento ("l'Appartamento") può essere consegnato anche prima dell'ora indicata se chi lo occupava prima lo abbia lasciato in anticipo e il Proprietario dell'Appartamento ("il Proprietario") sia riuscito ad effettuare le pulizie e a renderlo utilizzabile.

Apartment ("Apartment") može biti stavljen na raspolaganje i ranije ako je oslobodjen prije zakazanog vremena, te ako je Vlasnik Apartmana ("Vlasnik") uspio pocistiti i pripremiti Apartment na preuzimanje.

Articolo 2. / Clanak 2.

In caso di ritardo (arrivo dopo le ore 18.00), l'Ospite ("l'Ospite") deve avvisare telefonicamente il Proprietario.

U slučaju kasnjenja (dolazak nakon 18.00), Gost ("Gost") je duzan izvjestiti telefonski Vlasnika.

Articolo 3. / Clanak 3.

Se il ritardo in arrivo supera le 24 ore il Proprietario ha il diritto di annullare il Contratto dell'affitto del Appartamento ("il Contratto") trattenendo l'anticipo, o chiedere il versamento di una ulteriore deposito per tenere lo stesso ancora a disposizione dell'Ospite.

Ako kasnjenje u dolasku prelazi 24 sata Vlasnik ima pravo ponistiti Ugovor o najmu Apartmana ("Ugovor") i zadržati akontaciju, ili traziti uplatu dodatne akontacije kako bi jos zadržao Apartment Gostu na raspolaganju.

Articolo 4. / Clanak 4.

Il saldo dell'affitto previsto dal Contratto è da effettuarsi il giorno dell'arrivo o entro 24 ore – in euro (o eventualmente in kune) in contanti – non assegni o carte.

Saldo cijene najma mora biti placen na dan dolaska ili u roku 24 sata – u eurima (ili eventualno u kunama) u valuti – ne cekovima ili karticama.

Articolo 5. / Clanak 5.

L'Ospite all'arrivo deve mettere a disposizione del Proprietario i documenti di tutti gli occupanti dell'Appartamento per permettergli il disbrigo delle pratiche burocratiche. I

documenti, vengono restituiti dal Proprietario quanto prima e al massimo entro 2 giorni.

Gost je duzan po dolasku staviti na raspolaganje Vlasnika putne isprave svih gostiju u Apartmanu kako bi mu omogucio reguliranje predvidjenih birokratskih procedura.

Vlasnik ce vratiti isprave cim prije bude moguće i najzad u roku 2 dana.

Articolo 6. / Clanak 6.

Il Proprietario consegna l'Appartamento pulito e pronto per l'utilizzo, completo di biancheria da letto che verrà cambiata ogni 7 giorni. Non è fornita la biancheria bagno.

Vlasnik ustupa Apartment čist i spreman za korištenje, opremljen potrebnom posteljinom koja ce biti mijenjana svakih 7 dana. Rucnici ne moraju biti stavljeni u apartman.

Articolo 7. / Clanak 7.

L'Ospite deve segnalare al Proprietario eventuali danni riscontrati nell'Appartamento entro le 48 ore successive all'arrivo.

Gost je duzan prijaviti Vlasniku eventualne stete koje je zatekao u Apartmanu u roku od 48 sati od dolaska.

Articolo 8. / Clanak 8.

Il deposito cauzionale (solo se previsto dal Contratto), viene dato al Proprietario all'arrivo nell'Appartamento e restituito dal Proprietario al rilascio dell'Appartamento.

Kauciju (samo ako je predvidjena Ugovorom), Gost daje Vlasniku po dolasku u Apartment, a Vlasnik je vraća Gostu na odlasku.

Articolo 9. / Clanak 9.

L'Appartamento viene liberato entro le ore 10 del giorno indicato nel Contratto e le chiavi consegnate al Proprietario.

Apartment mora biti oslobodjen do 10 sati dana predvidjenog Ugovorom, te ključevi predani Vlasniku.

## UTILIZZO / KORISTENJE

Articolo 10. / Clanak 10.

L'Ospite si impegna a fare un uso appropriato dell'Appartamento senza arrecarvi danni.

Gost se obavezuje na primjerenom korištenje Apartmana, te da nece ciniti stetu na opremi i stvarima.

Articolo 11. / Clanak 11.

Eventuali danni provocati durante l'utilizzo dell'Appartamento sono a carico dell'Ospite.

Steta eventualno pocinjena za vrijeme korištenja Apartmana je na trosak Gosta.

Articolo 12. / Clanak 12.

Il Proprietario si impegna a rimanere a disposizione dell'Ospite durante l'intero periodo del soggiorno e per la soluzione di eventuali problemi che impedissero il normale funzionamento dell'Appartamento.

Vlasnik se obavezuje biti na raspolaganju Gostu za cijelo vrijeme boravka u svrhu rješavanje eventualnih problema koji bi prijecili normalno korištenje Apartmana.

Articolo 13. / Clanak 13.

Il Proprietario non cambierà per nessuna ragione il prezzo d'affitto indicato nel Contratto (sempre che non siano cambiati il periodo, il numero degli occupanti, o degli animali domestici indicati nel Contratto) né pretenderà qualsiasi ulteriore pagamento riguardante l'affitto (tasse, consumi etc.) oltre a quanto indicato nel Contratto stesso.

Vlasnik nece mijenjati ni iz kojeg razloga cijenu najma navedenu Ugovorom (podrazumijeva se da nije promijenjen period najma, broj osoba ili domacih zivotinja navedenih u Ugovoru) niti ce zahtjevati bilo kakvo dodatno placanje vezano uz najam (takse, rezije itd.) preko iznosa navedenih u Ugovoru

Articolo 14. / Clanak 14.

L'Ospite si impegna di non far soggiornare nell'Appartamento più persone di quante indicate nel Contratto senza aver avvisato il Proprietario e averne ricevuto l'approvazione.

Gost se obavezuje ne dopustiti boravak u Apartmanu vise osoba od koliko je navedeno u Ugovoru bez da je prethodno izvjestio Vlasnika i dobio njegovo odobrenje.

Articolo 15. / Clanak 15.

L'Ospite rispetterà gli orari di riposo e con il proprio comportamento non arrecherà disturbo al vicinato; in caso contrario il Proprietario interromperà la locazione senza dover

nessun rimborso all'Ospite per i giorni non utilizzati.

Gost ce postivati predvidjeno vrijeme odmora i svojim ponasanjem nece uznemiravati susjedstvo; u suprotnom slučaju Vlasnik ce prekinuti najam bez obaveze isplate Gostu dana koje nije koristio.

## RINUNCIE – CAMBIAMENTI DEI DATI DEL CONTRATTO / OTKAZI – PROMJENE PODATAKA NAVEDENIH U UGOVORU

Articolo 16. / Clanak 16.

Le date stabilite dal Contratto possono essere variate o può essere cambiato il numero delle persone solo se entrambe le parti sono d'accordo. Altrimenti devono essere rispettati sia il periodo che l'importo dell'affitto stabilito con il Contratto. L'importo d'affitto stabilito alla firma del Contratto deve essere interamente versato anche nei casi in cui:

- l'Appartamento venga preso in affitto da un numero di persone inferiore a quello indicato nel Contratto stesso

- l'Appartamento venga preso in affitto con qualche giorno di ritardo o lasciato con qualche giorno di anticipo rispetto a quanto previsto da Contratto

Podaci, datum i broj osoba odredjeni Ugovorom mogu se mijenjati samo uz prethodnu suglasnost objiju strana. U protivnom moraju biti postivani kako period, tako i iznos cijene najma predvidjeni Ugovorom. Iznos najma predvidjen Ugovorom mora biti placen u potpunosti i u slučajevima kad :

- Apartment uzme u najam broja osoba manji od predvidjenog Ugovorom

- Gost uzme Apartment u najam sa kojim danom zakasnjenja ili ga napusti koji dan ranije od datuma navedenog u Ugovoru

Articolo 17. / Clanak 17.

Se l'Ospite rinuncia all'affitto o non si presenta entro il termine prestabilito (24 ore), il Proprietario trattiene l'anticipo ricevuto e il Contratto viene sciolto e nessun altro

compenso o la penale da parte dell'Ospite gli è dovuta.

Ako Gost odustane od najma ili ne preuzme najam u predvidjenom roku (24 sata), Vlasnik zadržava primljenu akontaciju, a Ugovor se raskida bez obaveze bilo kakve druge

nadoknade od strane Gosta na racun odustajanja od ugovora.

Articolo 18. / Clanak 18.

Il Proprietario deve restituire all'Ospite l'anticipo versato maggiorato delle spese postali (bancarie) sostenute per l'invio dell'anticipo nel caso in cui:

non renda possibile l'utilizzo dell'Appartamento o sciogla il Contratto

- i dati indicati nel Contratto non corrispondano a quanto l'Ospite trovi all'arrivo e l'Ospite per questo rinunci all'affitto

Vlasnik mora vratiti Gostu uplacenu akontaciju uvecanu za postanske (bankovne) troskove uplate akontacije u slučaju kad:

ne omoguci korištenje Apartmana ili raskine Ugovor

- podaci navedeni u Ugovoru ne odgovaraju stanju Apartmana koje Gost zatekne po dolasku, te Gost zbog toga odustane od najma

Articolo 19. / Clanak 19.

Se l'Ospite dovesse, per qualsiasi ragione privata, interrompere l'utilizzo a soggiorno già iniziato, il Proprietario non sarà tenuto a rimborsare i giorni non utilizzati.

Ako bi Gost morao, iz bilo kojeg osobnog razloga, prekinuti korištenje Apartmana po vec zapocetom boravku, Vlasnik mu nije duzan isplatiti dane koje nece koristiti.

## ANIMALI DOMESTICI / DOMACE ZIVOTINJE

Articolo 20. / Clanak 20.

Gli animali domestici possono soggiornare nell'Appartamento solo se indicati nel Contratto e in numero indicato nel Contratto.

Domace zivotinje mogu boraviti u Apartmanu samo ako su navedene u Ugovoru i u broju navedenom Ugovorom.

Articolo 21. / Clanak 21.

L'Ospite si obbliga a impedire il danneggiamento degli interni da parte dei propri animali domestici e si assume piena responsabilità per i danni da loro arrecati

Gost se obavezuje sprijeciti unistavanje stvari u Apartmanu od strane svojih kucnih ljubimaca i preuzima punu odgovornost za stetu koju pocine.

Articolo 22. / Clanak 22.

Gli animali domestici non possono essere lasciati da soli nell'Appartamento. Domace zivotinje ne smiju biti ostavljene same u Apartmanu.

Articolo 23. / Clanak 23.

Firmando il Contratto entrambe le parti accettano di risolvere tutti i dettagli riguardanti l'utilizzo dell'Appartamento o eventuali disguidi direttamente, liberando da qualsiasi

obbligo o responsabilità Croaziainfo.it e Branko Curcic come il suo proprietario.

Potpisom ugovora obje strane prihvacaju da ce rjesiti sve detalje vezane uz korištenje Apartmana i eventualne razmirice direktno, oslobadjajuci bilo kakve obaveze ili

odgovornosti Croaziainfo.it i Branka Curcica kao vlasnika.